

# Um ano morando no interior da China

1

Dàjiā hǎo! Huānyíng láidào Mandarin Corner, wǒ shì Eileen.

大家好！欢迎来到 Mandarin Corner，我是 Eileen。

Olá, pessoal! Sejam bem-vindos ao Mandarin Corner, eu sou Eileen.

大家好	dàjiā hǎo	olá, pessoal
欢迎	huānyíng	sejam bem-vindos
来到	láidào	chegar
我	wǒ	Eu
是	shì	sou

2

Shàngge shìpín wǒ jiǎng le zài Zhèjiāng gōngzuò de jīnglì.

上个视频我讲了在浙江工作的经历。

No vídeo anterior eu falei sobre a minha experiência trabalhando em Zhejiang.

上个	shàngge	anterior
视频	shìpín	vídeo
我	wǒ	eu
讲	jiǎng	falar
了	le	(marcador de ação finalizada)
在浙江	zài Zhèjiāng	na província de Zhejiang
工作	gōngzuò	trabalhar
的	de	(usado depois de um atributo)
经历	jīnglì	experiência

## Um ano morando no interior da China

### 3

Suīrán xīnsuān, què hěn kāixīn yǒu zhèyàng yī duàn jīnglì lái gēn dàjiā fēnxiǎng.

虽然辛酸，却很开心有这样一段经历来跟大家分享。

Apesar da dificuldade, (mas) eu fico muito feliz de ter esse tipo de experiência para compartilhar com vocês.

虽然	suīrán	apesar
辛酸	xīnsuān	miserável
却	què	mas
很	hěn	muito
开心	kāixīn	feliz
有	yǒu	ter
这样	zhèyàng	esse tipo
一	yī	um
段	duàn	classificador para períodos de tempo
经历	jīnglì	experiência
来	lái	(antes de um verbo uma ação pretendida ou sugerida)
跟	gēn	com
大家	dàjiā	todos vocês
分享	fēnxiǎng	compartilhar

### 4

Jīngcháng èdùzi shì yīzhǒng hěn nánshòu de gǎnjué,

经常饿肚子是一种很难受的感觉，

Frequentemente ter fome foi um tipo de sensação muito difícil de aguentar,

## Um ano morando no interior da China

经常	jīngcháng	frequentemente
饿肚子	èdùzi	ter fome
是	shì	verbo ser
一种	yīzhǒng	um tipo
很	hěn	muito
难受	nánshòu	sentir-se mal
的	de	(usado depois de um atributo)
感觉	gǎnjué	sensação

### 5

suǒyǐ dāng wǒ bànmā tíchū ràng wǒ huílǎojiā de shíhou, wǒ xīnrán dāying le.

所以当我爸妈提出让我回老家的时候，我欣然答应了。

Por isso, quando meus pais sugeriram que eu voltasse para casa, eu concordei alegremente.

所以	suǒyǐ	então
当	dāng	quando
我	wǒ	meu
爸妈	bànmā	pai e mãe
提出	tíchū	sugerir
让	ràng	permitir que alguém faça alguma coisa
我	wǒ	eu
回老家	huílǎojiā	voltar para casa
的	de	(usado depois de um atributo)
时候	shíhou	tempo (quando)

## Um ano morando no interior da China

我	wǒ	eu
欣然	xīnrán	alegremente
答应	dāying	concordar
了	le	(marcador indicando ação finalizada)

### 6

Wǒ de bàba bù xiàng duōshù nóngcūn rén yīyàng, qù wàidì dǎgōng zhuànqián,

我的爸爸不像多数农村人一样，去外地打工赚钱，

O meu pai não é como a maioria das pessoas da zona rural, que vão para outras regiões trabalhar e ganhar dinheiro,

我的	wǒ de	meu
爸爸	bàba	(informal) pai
不像	bù xiàng	não ser como
多数	duōshù	maioria
农村人	nóngcūn rén	pessoas do campo
一样	yīyàng	igual
去	qù	ir para (um lugar)
外地	wàidì	outras partes do país
打工	dǎgōng	trabalhar temporariamente ou trabalho casual
赚钱	zhuànqián	ganhar dinheiro

### 7

érshì zàijiā jīngyíng zhe zìjǐ de xiǎo shēngyì.

而是在家经营着自己的小生意。

## Um ano morando no interior da China

O meu pai fica em casa operando o seu próprio negócio.

而是	érshì	em vez de
在家	zàijiā	ficar em casa
经营	jīngyíng	estar engajado em (um negócio etc.)
着	zhe	partícula indicando ação em progressão
自己	zìjǐ	si mesmo
的	de	(usado depois de um atributo)
小	xiǎo	pequeno
生意	shēngyi	negócio

### 8

Suīrán xīnkǔ, dàn yě gòu yǎnghuo yījiārén,

虽然辛苦，但也够养活一家人，

Apesar do trabalho duro, é (apenas) o suficiente para cuidar de uma família.

虽然	suīrán	apesar
辛苦	xīnkǔ	trabalho duro
但	dàn	mas
也	yě	também
够	gòu	suficiente
养活	yǎnghuo	prover
一家人	yījiārén	uma família

### 9

kuàngqiě kěyǐ dāi zài zìjǐ de jiāxiāng shì yī jiàn hěn xìngfú de shìqíng.

## Um ano morando no interior da China

况且可以待在自己的家乡是一件很幸福的事情。

Além do mais, poder ficar na minha cidade natal foi uma coisa de muita sorte.

况且	kuàngqiě	além do mais
可以	kěyǐ	poder
待	dāi	ficar
在	zài	(localizado) em
自己	zìjǐ	minha mesma
的	de	(usado depois de um atributo)
家乡	jiāxiāng	cidade natal
是	shì	verbo ser
一	yī	uma
件	jiàn	classificador para eventos
很	hěn	muito
幸福	xìngfú	sorte
的	de	(usado depois de um atributo)
事情	shìqing	coisa

10

Píngshí māma xūyào gēn bàba yìqǐ qù sòng huò,

平时妈妈需要跟爸爸一起去送货，

Normalmente, a minha mãe precisa ir junto com o meu pai entregar as encomendas,

平时	píngshí	em tempos normais
妈妈	māma	mãe
需要	xūyào	precisar

## Um ano morando no interior da China

跟	gēn	com
爸爸	bàba	(informal) pai
一起	yīqǐ	junto
去	qù	ir
送货	sòng huò	entregar as encomendas

11

suǒyǐ jīngcháng máng dào méi shíjiān zuòfàn.

所以经常忙到没时间做饭。

Então, muitas vezes (ela) não tem tempo para cozinhar.

所以	suǒyǐ	então
经常	jīngcháng	frequentemente
忙	máng	ocupada
到	dào	(complemento verbal indicando ação completa ou resultado de uma ação)
没时间	méi shíjiān	sem tempo
做饭	zuòfàn	cozinhar

12

Ér wǒ huíjiā zhèng hǎo kěyǐ bāngmáng gàn jiāwù huó,

而我回家正好可以帮忙干家务活，

Quando eu voltei para casa, eu consegui ajudá-los com as tarefas de casa,

而	ér	e então
我	wǒ	eu

## Um ano morando no interior da China

回家	huíjiā	voltar para casa
正好	zhènghǎo	no tempo certo
可以	kěyǐ	poder
帮忙	bāngmáng	ajudar
干	gàn	fazer
家务活	jiāwù huó	tarefas de casa

13

ràng tāmen yī huíjiā jiù yǒu fàn chī.

让他们一回家就有饭吃。

Quando eles voltassem para casa teria comida.

让	ràng	permitir
他们	tāmen	eles
一	yī	assim que
回家	huíjiā	voltar para casa
就	jiù	o mais cedo possível
有	yǒu	ter
饭	fàn	comida
吃	chī	comer

14

Wǒmen zhù de fángzi yǒu liǎng céng, bànmā de wòshì hé kètīng,

我们住的房子有两层，爸妈的卧室和客厅，

Nossa casa tem dois andares, com o quarto dos meus pais, uma sala de estar,



## Um ano morando no interior da China

我们	wǒmen	nós
住	zhù	morar
的	de	(usado depois de um atributo)
房子	fángzi	casa
有	yǒu	ter
两	liǎng	dois
层	céng	andares (de um prédio)
爸妈	bà mā	pai e mãe
的	de	(usado depois de um atributo)
卧室	wòshì	quarto
和	hé	e
客厅	kètīng	sala de estar

15

háiyǒu yī gè duīfàng zǎwù de xiǎo fángjiān zài lóuxià.

还有一个堆放杂物的小房间在楼下。

Ainda tem um pequeno quarto para deixar as coisas na parte debaixo.

还有	háiyǒu	ainda tem
一	yī	um
个	gè	classificador para objetos no geral
堆放	duīfàng	empilhar
杂物	zǎwù	coisas sem valor
的	de	(usado depois de um atributo)
小	xiǎo	pequeno

## Um ano morando no interior da China

房间	fángjiān	quarto
在	zài	(localizado) em
楼下	lóuxià	andar de baixo

16

Wǒ de fángjiān zài lóushàng, cóng fángjiān lǐ de chuānghu xiàngwài kàn,

我的房间在楼上，从房间里的窗户向外看，

O meu quarto fica no andar de cima, pela janela do meu quarto,

我	wǒ	eu
的	de	(usado depois de um atributo)
房间	fángjiān	quarto
在	zài	(localizado) em
楼上	lóushàng	no andar de cima
从	cóng	a partir
房间	fángjiān	quarto
里	lǐ	dentro
的	de	(usado depois de um atributo)
窗户	chuānghu	janela
向外	xiàngwài	para o lado de fora
看	kàn	olhar

17

néng kàndào yuǎnchù de shān hé cūnmín de fángzi,

能看到远处的山和村民的房子，

## Um ano morando no interior da China

Posso ver uma montanha muito distante e pequenas casas do vilarejo,

能	néng	posso
看到	kàndào	ver
远处	yuǎnchù	lugares distantes
的	de	(usado depois de um atributo)
山	shān	montanhas
和	hé	e
村民	cūnmín	vilarejo
的	de	(usado depois de um atributo)
房子	fángzi	casa

18

yǐjǐ láilái wǎngwǎng de mótuōchē.

以及来来往往的摩托车。

Assim como posso ver as motos indo e vindo.

以及	yǐjǐ	assim como
来来往往	láilái wǎngwǎng	ir e vir
的	de	(usado depois de um atributo)
摩托车	mótuōchē	motocicletas

19

Jiā ménkǒu yǒu gè dà yuànzi, bàba de xiǎo gōngchǎng jiù zài zhège yuànzi lǐ,

家门口有个大院子，爸爸的小工厂就在这个院子里，

## Um ano morando no interior da China

Na porta de casa tem um grande jardim, a pequena fábrica do meu pai fica dentro desse jardim

家	jiā	casa
门口	ménkǒu	porta
有	yǒu	ter
个	gè	classificador para pessoas ou objetos no geral
大	dà	grande
院子	yuànzi	jardim
爸爸	bàba	(informal) pai
的	de	(usado depois de um atributo)
小	xiǎo	pequeno
工厂	gōngchǎng	fábrica
就	jiù	exatamente
在	zài	(localizado) em
这个	zhège	esse
院子	yuànzi	jardim
里	lǐ	dentro

20

duīfàng zhe gèzhǒng yònglái zhìzuò chǎnpǐn de jīqì hé yuáncáiliào,

堆放着各种用来制作产品的机器和原材料,

Há várias máquinas e materiais usados para fazer produtos,

堆放	duīfàng	empilhar
着	zhe	partícula indicando ação em progressão

## Um ano morando no interior da China

各种	gèzhǒng	todo tipo
用来	yòng lái	usado para
制作	zhì zuò	fabricar
产品	chǎn pǐn	produtos
的	de	(usado depois de um atributo)
机器	jī qì	máquina
和	hé	e
原材料	yuán cái liào	matéria prima

### 21

háiyǒu bàba yòng lái sòng huò de sān lún chē.

还有爸爸用来送货的三轮车。

Ainda tem o triciclo que o meu pai usa para fazer as entregas.

还有	háiyǒu	ainda tem
爸爸	bàba	(informal) pai
用来	yòng lái	usado para
送货	sòng huò	entregar as encomendas
的	de	(usado depois de um atributo)
三轮车	sān lún chē	triciclo

### 22

Jī qì yùn zuò de shí hòu zào yīn hěn dà, kōng qì zhōng de fēn chén yě hěn duō,

机器运作的时候噪音很大，空气中的粉尘也很多，

Quando a máquina está funcionando o barulho é muito alto, o ar fica cheio de poeira,

## Um ano morando no interior da China

机器	jīqì	máquina
运作	yùnzùò	operar
的	de	(usado depois de um atributo)
时候	shíhou	tempo
噪音	zàoyīn	barulho
很	hěn	muito
大	dà	grande
空气	kōngqì	ar
中	zhōng	no
的	de	(usado depois de um atributo)
粉尘	fěichén	poeira
也	yě	também
很多	hěn duō	muito

23

suǒyǐ měicì bàba gōngzuò de shíhou, wǒ jiù bǎ mén hé chuānghu dōu guān qilai.

所以每次爸爸工作的时候，我就把门和窗户都关起来。

Então toda vez que o meu pai vai trabalhar, eu fecho as portas e janelas.

所以	suǒyǐ	então
每次	měicì	toda vez
爸爸	bàba	(informal) pai
工作	gōngzuò	trabalhar
的	de	(usado depois de um atributo)
时候	shíhou	tempo

## Um ano morando no interior da China

我	wǒ	eu
就	jiù	então
把	bǎ	partícula indicando que o substantivo seguinte será usado como objeto direto
门	mén	porta
和	hé	e
窗户	chuānghu	janela
都	dōu	todos
关	guān	fechar
起来	qilai	(indicando completude)

24

Yuànzǐ lǐ hái yǒu yī gè xiǎo cài yuán,

院子里还有一个小菜园，

No jardim também há uma pequena horta,

院子	yuànzǐ	jardim
里	lǐ	dentro
还有	hái yǒu	ainda tem
一	yī	um
个	gè	classificador para objetos no geral
小	xiǎo	pequeno
菜园	cài yuán	horta

25

## Um ano morando no interior da China

xīnqín de māma zài lǐmiàn zhòng mǎn le gèshìgèyàng de shūcài,

辛勤的妈妈在里面种满了各式各样的蔬菜，

Que a minha mãe cultivava alguns tipos de vegetais,

辛勤	xīnqín	trabalhadora
的	de	(usado depois de um atributo)
妈妈	māma	mãe
在	zài	(localizado) em
里面	lǐmiàn	dentro
种	zhòng	semear / plantar
满	mǎn	cheio
了	le	(marcador indicando ação finalizada)
各式各样	gèshìgèyàng	todo tipo
的	de	(usado depois de um atributo)
蔬菜	shūcài	vegetais

26

yǒu huángguā, qīngjiāo, húluóbo, qiézi, tǔdòu děngděng.

有黄瓜，青椒，胡萝卜，茄子，土豆等等。

Tem pepino, pimentão, cenoura, beringela, batata, etc.

有	yǒu	ter
黄瓜	huángguā	pepino
青椒	qīngjiāo	pimentão (verde)
胡萝卜	húluóbo	cenoura
茄子	qiézi	beringela



## Um ano morando no interior da China

土豆      tǔdòu      batata

等等      děngděng      etc.

27

Wǒmen hěn shǎo yòng nóngyào, suǒyǐ zhèxiē shūcài hěn ānquán.

我们很少用农药，所以这些蔬菜很安全。

Nós quase não usamos pesticidas, então esses tipos de vegetais são bem seguros.

我们      wǒmen      nós

很少      hěn shǎo      muito pouco

用      yòng      usar

农药      nóngyào      pesticidas

所以      suǒyǐ      então

这些      zhèxiē      esses

蔬菜      shūcài      vegetais

很      hěn      muito

安全      ānquán      seguro

28

Měitiān yīzǎo qǐchuáng wǒ jiù dūn zài càiyuán lǐ,

每天一早起床我就蹲在菜园里，

Todo dia de manhã assim que eu levanto da cama, eu vou agachar no jardim

每天      měitiān      todo dia

一早      yīzǎo      cedo pela manhã

起床      qǐchuáng      levantar da cama

## Um ano morando no interior da China

我	wǒ	eu
就	jiù	assim que possível
蹲	dūn	agachar
在	zài	(localizado) em
菜园	càiyuán	horta de vegetais
里	lǐ	dentro

29

guānchá zhèxiē shūcài shìfǒu zhǎngdà le,

观察这些蔬菜是否长大了，

Ver se esses vegetais já estão crescendo,

观察	guānchá	observar
这些	zhèxiē	esses
蔬菜	shūcài	vegetais
是否	shìfǒu	se
长大	zhǎngdà	crescer
了	le	(indicando mudança de estado)

30

shíbùshí de hái néng kàndào yī qún mǎyǐ zài dì lǐ pá lái pá qù.

时不时地还能看到一群蚂蚁在地里爬来爬去。

Algumas vezes, eu conseguia ver um grupo de formigas fazendo trilhas pelo solo.

时不时	shíbùshí	de tempos em tempos
地	de	-mente

## Um ano morando no interior da China

还	hái	até mesmo
能	néng	pode
看到	kàndào	ver
一群	yī qún	um grupo de
蚂蚁	mǎyǐ	formigas
在地里	zài dì lǐ	no solo
爬来爬去	pá lái pá qù	indo e vindo

31

Shùlín lǐ de xiǎoniǎo ǒu'ěr huì fēi lái tōuchī wǒmen jiā de cài,

树林里的小鸟偶尔会飞来偷吃我们家的菜，

Ocasionalmente, pássaros de árvores ao redor também voavam para tentar roubar nossos vegetais.

树林	shùlín	árvores
里	lǐ	dentro
的	de	(usado depois de um atributo)
小鸟	xiǎoniǎo	pequenos pássaros
偶尔	ǒu'ěr	ocasionalmente
会	huì	poderão (indica ação no futuro)
飞	fēi	voar
来	lái	vir
偷吃	tōuchī	comer escondido
我们	wǒmen	nós
家	jiā	família

## Um ano morando no interior da China

的 de (usado depois de um atributo)

菜 cài vegetais

32

māma yòng pò yīfu zhìzuò le yī gè jiǎrén,

妈妈用破衣服制作了一个假人，

Minha mãe fez um espantalho com as roupas velhas,

妈妈 māma mãe

用 yòng usar

破 pò estragado

衣服 yīfu roupas

制作 zhìzuò fabricar, fazer

了 le (indicando ação finalizada)

一 yī um

个 gè classificador para pessoas ou objetos no geral

假人 jiǎrén pessoa falsa

33

chā zài càiyuán zhōngyāng yòng lái xià zǒu xiǎoniǎo.

插在菜园中央用来吓走小鸟。

Enfiou no centro da horta para espantar os passarinhos.

插 chā enfiar

在 zài (estar) em

菜园 càiyuán horta de vegetais

## Um ano morando no interior da China

中央	zhōngyāng	meio
用来	yòng lái	usar para
吓	xià	espantar
走	zǒu	andar (para longe)
小鸟	xiǎoniǎo	passarinho

34

Dàn zhèxiē niǎor yě bù bèn, gēnběn bù xiāngxìn, zhàoyàng tōuchī.

但这些鸟儿也不笨，根本不相信，照样偷吃。

Mas esses passarinhos não são bobos, não acreditaram e continuaram a roubar nossos vegetais.

但	dàn	mas
这些	zhèxiē	esses
鸟儿	niǎor	pássaros
也	yě	também
不	bù	não
笨	bèn	bobos
根本	gēnběn	(não) em absoluto
不	bù	não
相信	xiāngxìn	acreditar
照样	zhàoyàng	(mesmo que) normalmente
偷吃	tōuchī	comer escondido

35

## Um ano morando no interior da China

Wǒmen píngshí hěn shǎo xūyào mǎi cài,

我们平时很少需要买菜，

Normalmente poucas vezes precisávamos comprar vegetais,

我们	wǒmen	nós
平时	píngshí	em tempos normais
很少	hěn shǎo	muito pouco
需要	xūyào	precisar
买	mǎi	comprar
菜	cài	vegetais

36

jīběnshàng dōu shì chī càiyuán lǐ xīnxiān de shūcài,

基本上都是吃菜园里新鲜的蔬菜，

Basicamente, todos os vegetais frescos são da nossa horta.

基本上	jīběnshàng	basicamente
都	dōu	todos
是	shì	verbo ser
吃	chī	comer
菜园	càiyuán	horta de vegetais
里	lǐ	dentro
新鲜	xīnxiān	fresco (experiência, comida, etc.)
的	de	(usado depois de um atributo)
蔬菜	shūcài	vegetais

## Um ano morando no interior da China

37

érqiě cài shì chǎng lí jiā yǒudiǎn yuǎn, bùshì hěn fāngbiàn.

而且菜市场离家有点远，不是很方便。

Além do mais, o mercado de vegetais é um pouco longe da nossa casa, não é muito conveniente.

而且	érqiě	além do mais
菜市场	càishìchǎng	mercado de vegetais
离	lí	(se refere a distância) da
家	jiā	casa
有点	yǒudiǎn	um pouco
远	yuǎn	longe
不是	bùshì	não é
很	hěn	muito
方便	fāngbiàn	conveniente

38

Gébi cūn yǒu mài zhūròu de rén,

隔壁村有卖猪肉的人，

Na vila do lado tem uma pessoa que vende carne de porco,

隔壁	gébi	vizinho
村	cūn	vila
有	yǒu	ter
卖	mài	vender
猪肉	zhūròu	carne de porco

## Um ano morando no interior da China

的 de (usado depois de um atributo)

人 rén pessoa

39

tā měitiān cóng shìchǎng yùn lai xīnxiān de zhū,

他每天从市场运来新鲜的猪，

Todos os dias ele traz porcos para o mercado,

他 tā ele

每天 měitiān todo dia

从 cóng a partir de

市场 shìchǎng mercado

运 yùn transportar

来 lai (indicando movimento no sentido do orador)

新鲜 xīnxiān fresco (experiência, comida, etc.)

的 de (usado depois de um atributo)

猪 zhū porco

40

ránhòu yīdàzǎo shā le tā, děng zhe gùkè shàngmén lái gòumǎi.

然后一大早杀了它，等着顾客上门来购买。

Então toda manhã ele abate os porcos, e espera os clientes entrarem pela porta para comprar (a carne de porco).

然后 ránhòu então (depois disso)

一大早 yīdàzǎo primeira coisa pela manhã



## Um ano morando no interior da China

杀	shā	matar
了	le	(indica ação finalizada)
它	tā	eles (porcos)
等	děng	esperar por
着	zhe	partícula indicando ação em progressão
顾客	gùkè	clientes
上门	shàngmén	entrar pela porta
来	lái	vir
购买	gòumǎi	comprar

41

Zhèlǐ de zhūròu jì gānjìng yòu jiànkāng,

这里的猪肉既干净又健康,

Aqui a carne de porco é limpa e saudável,

这里	zhèlǐ	aqui
的	de	(usado depois de um atributo)
猪肉	zhūròu	carne de porco
既	jì	e... (e...)
干净	gānjìng	limpo
又	yòu	e... e...
健康	jiànkāng	saudável

42

chī qilai hěn xiānměi, wén qilai yě hěn xiāng.

## Um ano morando no interior da China

吃起来很鲜美，闻起来也很香。

É deliciosa de comer, cheira muito bem.

吃起来	chī qilai	tem o sabor
很	hěn	muito
鲜美	xiānměi	deliciosa
闻起来	wén qilai	cheirar
也	yě	também
很	hěn	muito
香	xiāng	cheiroso ou apetitoso

43

Wǒ de māma měinián dōu huì yǎng shíjǐ zhī jī,

我的妈妈每年都会养十几只鸡，

Minha mãe todo ano cria uma dúzia de galinhas,

我的	wǒ de	minha
妈妈	māma	mãe
每年	měinián	todo ano
都	dōu	todo
会	huì	poderão (indica futuro)
养	yǎng	criar (animais)
十几	shíjǐ	mais de dez e menos de vinte
只	zhī	classificador para animais
鸡	jī	galinha

## Um ano morando no interior da China

44

yībān dōu shì mǔjī.

一般都是母鸡。

Geralmente são fêmeas

一般	yībān	geralmente
都	dōu	todos
是	shì	verbo ser
母鸡	mǔjī	galinha

45

Děng tāmen zhǎngdà le zhīhòu, jiù huì xiàdàn gěi wǒmen chī.

等它们长大了之后，就会下蛋给我们吃。

Depois que crescem, elas poderão dar ovos para comermos.

等	děng	esperar
它们	tāmen	elas (galinhas)
长大	zhǎngdà	crescer
了	le	(indicando mudança de estado)
之后	zhīhòu	depois
就	jiù	assim que possível
会	huì	poderão
下蛋	xiàdàn	colocar ovos
给	gěi	para
我们	wǒmen	nós
吃	chī	comermos

## Um ano morando no interior da China

46

Wǒ zuì xǐhuan bàngwǎn de shíhou qù jī juàn lǐ jiǎn jīdàn le,

我最喜欢傍晚的时候去鸡圈里捡鸡蛋了，

O que eu mais gosto é de ir até o galinheiro colher os ovos no final do dia.

我	wǒ	eu
最	zuì	mais
喜欢	xǐhuan	gostar
傍晚	bàngwǎn	no fim do dia
的	de	(usado depois de um atributo)
时候	shíhou	tempo
去	qù	ir (para um lugar)
鸡	jī	galinha
圈	juàn	lugar de criação de animais
里	lǐ	dentro
捡	jiǎn	colher
鸡蛋	jīdàn	(galinha) ovo
了	le	(partícula modal intensificando a oração anterior)

47

wò zài shǒulǐ nuǎnnuǎn de,

握在手里暖暖的，

Os sinto quente em minhas mãos,

握	wò	segurar
---	----	---------

## Um ano morando no interior da China

在	zài	(localizado) em
手里	shǒulǐ	dentro das mãos
暖暖	nuǎnnuǎn	quente
的	de	usado depois de um atributo)

48

ránhòu xiǎoxīnyìyì de bǎ zhèxiē jīdàn fàng zài yī gè xié hé lǐ.

然后小心翼翼地把这些鸡蛋放在一个鞋盒里。

Depois eu os coloco cuidadosamente dentro da caixa de sapatos.

然后	ránhòu	então (depois disso)
小心翼翼	xiǎoxīnyìyì	cauteloso e solene (expressão idiomática)
地	de	-mente
把	bǎ	marcando o seguinte substantivo como um objeto direto
这些	zhèxiē	esses
鸡蛋	jīdàn	ovo (de galinha)
放	fàng	colocar
在	zài	(localizado) em
一	yī	um
个	gè	classificador para objetos no geral
鞋盒	xié hé	caixa de sapatos
里	lǐ	dentro

49

Zǎoshang wǒmen de zǎocān shì yòng mǐ zhǔ chéng de zhōu.

## Um ano morando no interior da China

早上我们的早餐是用米煮成的粥。

Na manhã no nosso café da manhã, nós usamos milho cozido para fazer mingau.

早上	zǎoshang	na manhã
我们	wǒmen	nós
的	de	partícula possessiva
早餐	zǎocān	café da manhã
是	shì	verbo ser
用	yòng	usar
米	mǐ	arroz
煮	zhǔ	cozinhar
成	chéng	transformar em
的	de	(usado depois de um atributo)
粥	zhōu	mingau

50

Māma huì zhǔ hěn duō, ránhòu jiāng shèngxià de zhōu hé mǐkāng jiǎobàn zàiyīqǐ wèi jī chī.

妈妈会煮很多，然后将剩下的粥和米糠搅拌在一起喂鸡吃。

Minha mãe pode cozinhar bastante, e depois mistura a sobra do mingau com milho e deixa para as galinhas.

妈妈	māma	mãe
会	huì	poder
煮	zhǔ	cozinhar
很多	hěn duō	muito
然后	ránhòu	então (depois disso)

## Um ano morando no interior da China

将	jiāng	(introduz o objeto do verbo principal, o mesmo que 把[bǎ])
剩下	shèngxià	sobras
的	de	(usado depois de um atributo)
粥	zhōu	mingau
和	hé	e
米糠	mǐkāng	milho
搅拌	jiǎobàn	misturar
在一起	zàiyìqǐ	colocar junto
喂	wèi	alimentar
鸡	jī	galinha
吃	chī	comer

51

Huíjiā hòu zhàogu jī de gōngzuò jiù chéng le wǒ de le.

回家后照顾鸡的工作就成了我的了。

Depois de voltar para casa, cuidar das galinhas se tornou o meu trabalho.

回家	huíjiā	voltar para casa
后	hòu	depois
照顾	zhàogu	cuidar
鸡	jī	galinhas
的	de	(usado depois de um atributo)
工作	gōngzuò	trabalho
就	jiù	então
成	chéng	tornar-se

## Um ano morando no interior da China

了 le (incida ação finalizada)

我的 wǒ de meu

了 le (indicando mudança de estado)

52

Měicì wǒ duān zhe yī pén jī shí zǒujìn jī juàn,

每次我端着一盆鸡食走进鸡圈，

Toda vez que eu entrava no galinheiro com uma bacia de comida,

每次 měicì toda vez

我 wǒ eu

端 duān segurar alguma coisa com as duas mãos

着 zhe partícula indicando ação em progressão

一 yī um

盆 pén bacia

鸡 jī galinha

食 shí comida

走进 zǒujìn entrar

鸡圈 jī juàn galinheiro

53

zhèxiē jī dōu dīng zhe wǒ shǒu shàng de shíwù,

这些鸡都盯着我手上的食物，

Essas galinhas ficavam encarando a comida que estava em minhas mãos,

这些 zhèxiē essas



## Um ano morando no interior da China

鸡	jī	galinhas
都	dōu	todas
盯着	dīng	encarar
着	zhe	partícula indicando ação em progressão
我	wǒ	eu
手	shǒu	mãos
上	shang	em
的	de	(usado depois de um atributo)
食物	shíwù	comida

54

hǎoxiàng zài shuō: "Wǒ èsǐ le!"

好像在说：“我饿死了！”

Parecia que estavam falando: “estou faminta!”

好像	hǎoxiàng	Como se
在	zài	(indicando ação em progressão)
说	shuō	falar
我	wǒ	eu
饿死	èsǐ	morrer de fome
了	le	(indicando mudança de estado)

55

Děng wǒ bǎ péngzi fàng zài dīshang, tāmen biàn kāishǐ zhēngxiānkǒnghòu de qiǎng s hīwù.

## Um ano morando no interior da China

等我把盆子放在地上，它们便开始争先恐后地抢食物。

Esperavam eu colocar a bacia no chão, elas começavam a lutar para roubar a comida.

等	děng	esperar
我	wǒ	eu
把 um objeto direto	bǎ	partícula marcando o seguinte substantivo como
盆子	pénzi	bacia
放	fàng	colocar
在	zài	(localizado) em
地上	dìshang	sobre o chão
它们	tāmen	elas (galinhas)
便	biàn	então
开始	kāishǐ	começar
争先恐后 último (expressão idiomática)	zhēngxiānkǒnghòu	esforçar-se para ser o primeiro e temer ser o
地	de	-mente
抢	qiǎng	roubar
食物	shíwù	comida

56

Yǒushíhou wǒ yě huì jiāng cóng càiyuán lǐ zhāi huilai de shūcài fēn yīxiē gěi jī chī.

有时候我也会将从菜园里摘回来的蔬菜分一些给鸡吃。

Tinha vezes que também podia alimentá-las com os vegetais da horta.

有时候 yǒushíhou ter momentos

## Um ano morando no interior da China

我	wǒ	eu
也	yě	também
会	huì	poder (indicando futuro)
将	jiāng	(introduz o objeto do verbo principal, o mesmo que 把[bǎ])
从	cóng	a partir
菜园	càiyuán	vegetais da horta
里	lǐ	dentro
摘	zhāi	pegar (flores, frutas, etc.)
回来	huilai	(depois de um verbo) voltar
的	de	(usado depois de um atributo)
蔬菜	shūcài	vegetais
分	fēn	alocar
一些	yīxiē	alguns
给	gěi	para
鸡	jī	galinhas
吃	chī	comer

57

Rēng jìnqu de nà yīshùnjiān, tāmen huì lìjí pū shanglai qiǎng.

扔进去的那一瞬间，它们会立即扑上来抢。

No momento que eu jogasse os vegetais, as galinhas imediatamente lutavam para roubá-los.

扔	rēng	jogar, lançar
进去	jìnqu	(depois de um verbo) entrar

## Um ano morando no interior da China

的 de (usado depois de um atributo)

那 nà aquele

一瞬间 yīshùnjiān (curto) momento

它们 tāmen elas (galinhas)

会 huì poder

立即 lìjí imediatamente

扑 pū jogar-se em

上来 shànglai (depois de um verbo) cima

抢 qiǎng roubar

58

Fēicháng hǎowán!

非常好玩!

Muito divertido!

非常 fēicháng muito

好玩 hǎowán divertido

59

Yībān zhǐyǒu guònián de shíhou, wǒmen cái huì shā yī liǎng zhī jī chī,

一般只有过年的时候，我们才会杀一两只鸡吃，

Normalmente, no ano novo, nós matávamos uma ou duas galinhas para comer,

一般 yībān geralmente

只有 zhǐyǒu apenas um

过年 guònián passar o ano (ano novo)

## Um ano morando no interior da China

的 de (usado depois de um atributo)

时候 shíhou tempo

我们 wǒmen nós

才 cái então e somente então

会 huì poder

杀 shā matar

一 yī um

两 liǎng dois

只 zhī classificador para animais

鸡 jī galinha

吃 chī comer

60

píngshí jiù liú zhe tāmen xià jīdàn.

平时就留着它们下鸡蛋。

Em tempos normais nós as preservávamos vivas para dar ovos.

平时 píngshí em tempos normais

就 jiù então

留 liú preservar, deixar

着 zhe partícula indicando ação em progressão

它们 tāmen elas (galinhas)

下鸡蛋 xià jīdàn dar ovos

61

## Um ano morando no interior da China

Guò chūnjié nàtiān, wǒ de māma zǒng yāoqiú wǒ bāng tā yīqǐ shā,

过春节那天, 我的妈妈总要求我帮她一起杀,

Durante o festival de primavera (ano novo chinês, a minha mãe sempre me pedia para ajudá-la a matar uma galinha,

过	guò	celebrar (um feriado)
---	-----	-----------------------

春节	Chūnjié	festival de primavera
----	---------	-----------------------

那天	nàtiān	naquele dia
----	--------	-------------

我的	wǒ de	minha
----	-------	-------

妈妈	māma	mãe
----	------	-----

总	zǒng	sempre
---	------	--------

要求	yāoqiú	pedir
----	--------	-------

我	wǒ	eu
---	----	----

帮	bāng	ajudar
---	------	--------

她	tā	ela
---	----	-----

一起	yīqǐ	juntos
----	------	--------

杀	shā	matar
---	-----	-------

62

zhè shì wǒ zuì tǎoyàn de shìqíng!

这是我最讨厌的事情!

Isso era a coisa que eu mais detestava!

这	zhè	isso
---	-----	------

是	shì	verbo ser
---	-----	-----------

我	wǒ	eu
---	----	----

## Um ano morando no interior da China

最	zuì	mais
讨厌	tǎoyàn	detestar
的	de	(usado depois de um atributo)
事情	shìqing	coisa

63

Māma ná dāo shā jī de shíhou, jī huì zhēngzhá,

妈妈拿刀杀鸡的时候，鸡会挣扎，

Quando a minha mãe segurava a faca para matar a galinha, a galinha lutava.

妈妈	māma	mãe
拿	ná	segurar
刀	dāo	faca
杀	shā	matar
鸡	jī	galinha
的	de	(usado depois de um atributo)
时候	shíhou	tempo
鸡	jī	galinha
会	huì	poder
挣扎	zhēngzhá	lutar

64

suǒyǐ xūyào wǒ zhuāzhù jī de jiǎo, fángzhǐ tā luàndòng.

所以需要我抓住鸡的脚，防止它乱动。

## Um ano morando no interior da China

Então precisava que eu segurasse os pés da galinha, evitando com que se mexessem.

所以	suǒyǐ	então
需要	xūyào	precisar
我	wǒ	eu
抓住	zhuāzhù	segurar algo
鸡	jī	galinha
的	de	(usado depois de um atributo)
脚	jiǎo	pés (de um animal ou um objeto)
防止	fángzhǐ	prevenir
它	tā	eles (os pés)
乱动	luàndòng	mover-se aleatoriamente

65

Kěshì wǒ hěn hàipà, bù gǎn kàn.

可是我很害怕，不敢看。

Mas eu tinha muito medo, não tinha coragem de ver.

可是	kěshì	mas
我	wǒ	eu
很	hěn	muito
害怕	hàipà	ter medo
不	bù	não
敢	gǎn	ter coragem
看	kàn	ver



## Um ano morando no interior da China

66

Shǒulǐ zhuāzhù jījiǎo, yǎnjīng bì de jǐnjǐn de,

手里抓住鸡脚，眼睛闭得紧紧的，

Segurava os pés com as minhas mãos, e fechava os olhos,

手里 shǒulǐ dentro das mãos

抓住 zhuāzhù segurar alguma coisa

鸡脚 jījiǎo pé de galinha

眼睛 yǎnjīng olhos

闭 bì fechar

得 de partícula estrutural: usada depois de um verbo

紧紧 jǐnjǐn com firmeza

的 de (usado no final da frase para dar ênfase)

67

zuǐlǐ hái bùshí wèn wǒ mā: "Hǎole méi?"

嘴里还不时问我妈：“好了没？”

E não parava de perguntar a minha mãe: “pronto, ou não?”

嘴里 zuǐlǐ boca / fala

还 hái mesmo

不时 bùshí frequentemente

问 wèn perguntar

我 wǒ eu

妈 mā mãe

## Um ano morando no interior da China

好	hǎo	estar pronto
了	le	(indicando mudança de estado)
没	méi	não

68

Wǒ mā zǒngshì bùnàifán de huí wǒ yījù,

我妈总是不耐烦地回我一句，

Minha mãe sem paciência nenhuma respondia com uma frase,

我	wǒ	eu
妈	mā	mãe
总是	zǒngshì	sempre
不耐烦	bùnàifán	impaciente
地	de	-mente
回	huí	responder
我	wǒ	eu
一句	yījù	uma frase

69

"Nǐ zhuājǐn yīdiǎn, bié ràng tā dòng!"

“你抓紧一点，别让它动！”

“Segure firme, não deixe que se mova!”

你	nǐ	você
抓紧	zhuājǐn	segurar firme
一点	yīdiǎn	um pouco

## Um ano morando no interior da China

别	bié	não...!
让	ràng	deixar alguém fazer alguma coisa
它	tā	ele (pé da galinha)
动	dòng	mover

70

Wǒ bàba gēn wǒ yīyàng fēicháng dǎnxiǎo, bù gǎn shāshēng.

我爸爸跟我一样非常胆小，不敢杀生。

O meu pai é tão covarde quanto eu, não tem coragem de matar animais.

我	wǒ	eu
爸爸	bàba	pai
跟	gēn	com
我	wǒ	eu
一样	yīyàng	igual
非常	fēicháng	muito
胆小	dǎnxiǎo	covarde, tímido
不	bù	não
敢	gǎn	ter coragem
杀生	shāshēng	tirar a vida de um ser vivo

71

Yǒuyīcì, bàba zài jiālǐ fāxiàn le yī zhī sǐ lǎoshǔ,

有一次，爸爸在家里发现了一只死老鼠，

Uma vez, meu pai estava em casa e descobriram um rato morto.

## Um ano morando no interior da China

有一次	yǒuyīcì	uma vez
爸爸	bàba	(informal) pai
在	zài	(localizado) em
家里	jiālǐ	casa
发现	fāxiàn	descobrir
了	le	(indicando ação finalizada)
一	yī	um
只	zhī	classificador para animais
死	sǐ	morto
老鼠	lǎoshǔ	rato

72

tā bèi xià le yī tiào, dàhǎndàjiào jiào wǒ mā guòlái diūdiào sǐ lǎoshǔ.

他被吓了一跳，大喊大叫让我妈过来丢掉死老鼠。

Ele gritou assustado para chamar a minha mãe para que ela jogasse o rato fora.

他	tā	ele
被	bèi	(indicando voz passiva)
吓了一跳	xià le yī tiào	ficar chocado
大喊大叫	dàhǎndàjiào	gritar e berrar (expressão idiomática)
叫	jiào	chamar
我	wǒ	eu
妈	mā	mãe
过来	guòlái	vir
丢掉	diūdiào	jogar fora

## Um ano morando no interior da China

死	sǐ	morto
---	----	-------

老鼠	lǎoshǔ	rato
----	--------	------

73

Nóngcūn rén yībān jiālǐ dōu yǒu kǒu shuǐjǐng. Wǒmen dōu shì hē jǐng lǐ de shuǐ,

农村人一般家里都有口水井。我们都是喝井里的水，

Nas áreas rurais, muitas famílias têm um poço de água. Nós bebemos água que vem de dentro do poço.

农村人	nóngcūn rén	peessoas do campo
-----	-------------	-------------------

一般	yībān	geralmente
----	-------	------------

家里	jiālǐ	casa
----	-------	------

都	dōu	todos
---	-----	-------

有	yǒu	ter
---	-----	-----

口	kǒu	classificador para poço
---	-----	-------------------------

水井	shuǐ jǐng	água de poço
----	-----------	--------------

我们	wǒmen	nós
----	-------	-----

都	dōu	todos
---	-----	-------

是	shì	verbo ser
---	-----	-----------

喝	hē	beber
---	----	-------

井	jǐng	poço
---	------	------

里	lǐ	dentro
---	----	--------

的	de	(usado depois de um atributo)
---	----	-------------------------------

水	shuǐ	água
---	------	------

## Um ano morando no interior da China

74

dàn bù yòng tā xǐ yīfu.

但不用它洗衣服。

Mas não podemos usá-lo para lavar roupas.

但	dàn	mas
不用	bùyòng	não precisar
它	tā	ele (o poço)
洗	xǐ	lavar
衣服	yīfu	roupas

75

Měitiān zǎoshang wǒ huì shōují zāng de yīfu,  
ránhòu yòng lánzi līn qù chítáng biān xǐ.

每天早上我会收集脏的衣服，然后用篮子拎去池塘边洗。

Todas as manhãs eu junto as roupas que estão sujas, e uso o cesto para levá-las até o lago e lavá-las.

每天	měitiān	todos os dias
早上	zǎoshang	manhã
我	wǒ	eu
会	huì	poder
收集	shōují	juntar
脏	zāng	suja
的	de	(usado depois de um atributo)
衣服	yīfu	roupas
然后	ránhòu	então (depois disso)

## Um ano morando no interior da China

用	yòng	usar
篮子	lánzi	cesta
拎	līn	carregar com as mãos
去	qù	(indicando movimento de distanciamento em relação ao orador)
池塘	chítáng	lago
边	biān	lado
洗	xǐ	lavar

76

Xǐ yīfu de shíhou fēicháng rènao.

洗衣服的时候非常热闹。

A hora de lavar a roupa é muito animada.

洗	xǐ	lavar
衣服	yīfu	roupa
的	de	(usado depois de um atributo)
时候	shíhou	momento
非常	fēicháng	muito
热闹	rènao	movimentado com barulho e agitação

77

Měitiān yī qún fùnǚ wéi zhe gānjìng de chítáng xǐ yījiārén de yīfu,

每天一群妇女围着干净的池塘洗一家人的衣服，

Todos os dias, um grupo de mulheres cercam o lago para lavar as roupas de seus familiares,

## Um ano morando no interior da China

每天	měitiān	todos os dias
一群	yī qún	um grupo de
妇女	fùnǚ	mulheres
围	wéi	cercar
着	zhe	partícula indicando ação em progressão
干净	gānjìng	limpo
的	de	(usado depois de um atributo)
池塘	chítáng	lago
洗	xǐ	lavar
一家人	yījiārén	a família inteira
的	de	(usado depois de um atributo)
衣服	yīfu	roupas

78

bù yīhuìr chítáng lǐ de shuǐ jiù biànde wūzhuó bùkān.

不一会儿池塘里的水就变得污浊不堪。

Depois de um tempo a água do lago se torna suja.

不一会儿	bù yīhuìr	em alguns minutos
池塘	chítáng	lago
里	lǐ	dentro
的	de	(usado depois de um atributo)
水	shuǐ	água
就	jiù	então
变得	biànde	mudar



## Um ano morando no interior da China

污浊	wūzhuó	suja
不堪	bùkān	extremamente

79

Suízhe shuǐ de liúdòng, chítáng lǐ de shuǐ yòu biànde qīngchèjiàndǐ le.

随着水的流动，池塘里的水又变得清澈见底了。

Junto com o fluxo da água, o lago se torna limpo novamente.

随着	suízhe	junto com
水	shuǐ	água
的	de	(usado depois de um atributo)
流动	liúdòng	fluir
池塘	chítáng	lago
里	lǐ	dentro
的	de	(usado depois de um atributo)
水	shuǐ	água
又	yòu	novamente
变得	biànde	mudar
清澈见底	qīngchèjiàndǐ	água tão clara que se pode ver o fundo
了	le	(indicando mudança de estado)

80

Zhèxiē fùnǚ xǐhuan wéi zàiyīqǐ dàshēng liáotiān, liáo gèzhǒng yǒuqù de bāguà.

这些妇女喜欢围在一起大声聊天，聊各种有趣的八卦。

## Um ano morando no interior da China

Essas mulheres gostam de ficar conversando em volta do lago, e ficando contando várias fofocas interessantes.

这些	zhèxiē	essas
妇女	fùnǚ	mulheres
喜欢	xǐhuan	gostam
围	wéi	cercar
在一起	zàiyìqǐ	juntas
大声	dàshēng	em voz alta
聊天	liáotiān	conversar
聊	liáo	conversar
各种	gèzhǒng	todo tipo
有趣	yǒuqù	interessante
的	de	(usado depois de um atributo)
八卦	bāguà	fofoca

81

Wǒ jiù ānjìng de dūn zài yībiān, biān xǐ yīfu biān tīng tāmen liáotiān.

我就安静地蹲在一边，边洗衣服边听她们聊天。

Eu fico ao lado, silenciosamente agachada, lavando as roupas e ouvindo elas conversarem.

我	wǒ	eu
就	jiù	então
安静	ānjìng	silenciosa
地	de	-mente
蹲	dūn	agachar

## Um ano morando no interior da China

在	zài	(localizado) em
一边	yībiān	um lado
边	biān	simultaneamente
洗	xǐ	lavar
衣服	yīfu	roupas
边	biān	simultaneamente
听	tīng	ouvir
她们	tāmen	elas (mulheres)
聊天	liáotiān	conversar

82

Xiàtiān de shíhou yīfu dānbó, hěn kuài jiù néng xǐ wán.

夏天的时候衣服单薄，很快就能洗完。

Durante o verão, as roupas são mais finas e eu termino de lavá-las mais rápid.

夏天	xiàtiān	verão
的	de	(usado depois de um atributo)
时候	shíhou	momento
衣服	yīfu	roupas
单薄	dānbó	finas
很	hěn	muito
快	kuài	rápido
就	jiù	assim que
能	néng	poder
洗	xǐ	lavar

## Um ano morando no interior da China

完	wán	terminar
---	-----	----------

83

Dàn dōngtiān de yīfu hòuzhòng, měicì līn zhe yī lánzi yīfu qù chítáng,

但冬天的衣服厚重，每次拎着一篮子衣服去池塘，

Mas no inverno as roupas são mais grossas e pesadas, toda vez carrego uma cesta com roupas até o lago,

但	dàn	mas
---	-----	-----

冬天	dōngtiān	inverno
----	----------	---------

的	de	(usado depois de um atributo)
---	----	-------------------------------

衣服	yīfu	roupas
----	------	--------

厚重	hòuzhòng	grossas e pesadas
----	----------	-------------------

每次	měicì	toda vez
----	-------	----------

拎	līn	carregar com as mãos
---	-----	----------------------

着	zhe	partícula indicando ação em progressão
---	-----	----------------------------------------

一	yī	um
---	----	----

篮子	lánzi	cesta
----	-------	-------

衣服	yīfu	roupas
----	------	--------

去	qù	ir (até um lugar)
---	----	-------------------

池塘	chítáng	lago
----	---------	------

84

dōu yào zài lùshang xiūxi hǎojǐ cì.

都要在路上休息好几次。

## Um ano morando no interior da China

Eu, por muitas vezes, tenho que descansar no caminho.

都	dōu	todos
要	yào	obrigatoriamente
在路上	zài lùshang	na estrada
休息	xiūxi	descansar
好几次	hǎojǐ cì	muitas vezes

85

Chítáng lǐ de shuǐwēn hěn dī,

池塘里的水温很低，

A temperatura da água é muito baixa,

池塘	chítáng	lago
里	lǐ	dentro
的	de	(usado depois de um atributo)
水温	shuǐwēn	temperatura da água
很	hěn	muito
低	dī	baixa

86

jiù xiàng cóng bīngxiāng lǐ ná chulai de bīngkuài yīyàng.

就像从冰箱里拿出来的冰块一样。

Até parece que foi tirada de dentro da geladeira, igual a um cubo de gelo.

就	jiù	(usado para ênfase)
像	xiàng	parecer

## Um ano morando no interior da China

从	cóng	de (origem de um lugar)
冰箱	bīngxiāng	geladeira
里	lǐ	dentro
拿出来	ná chulai	retirar
的	de	(usado depois de um atributo)
冰块	bīngkuài	cubo de gelo
一样	yīyàng	igual

87

Děng wǒ xǐ wán suǒyǒu de yīfu,

等我洗完所有的衣服，

Quando eu termino de lavar todas as roupas,

等	děng	quando
我	wǒ	eu
洗	xǐ	lavar
完	wán	terminar
所有	suǒyǒu	todas
的	de	(usado depois de um atributo)
衣服	yīfu	roupas

88

wǒ de shǒu jiù huì bèi dòng de hóng hóng zhǒng zhǒng.

我的手就会被冻得红红肿胀。

As minhas mãos ficam congeladas e vermelhas (pela temperatura).

## Um ano morando no interior da China

我的	wǒ de	meu
手	shǒu	mãos
就	jiù	então
会	huì	poder
被	bèi	(indicando voz passiva)
冻	dòng	congelar
得	de	(usado depois de um verbo indica efeito, qualidade)
红红肿肿	hónghóng zhǒngzhǒng	vermelhas e inchadas

89

Xǐ wán yīfu hòu wǒ jiù děi huíjiā zuòfàn le.

洗完衣服后我就得回家做饭了。

Depois de lavar as roupas, (então) eu volto para casa para cozinhar.

洗	xǐ	lavar
完	wán	terminar
衣服	yīfu	roupas
后	hòu	depois
我	wǒ	eu
就	jiù	então
得	děi	ter que
回家	huíjiā	voltar para casa
做饭	zuòfàn	cozinhar
了	le	(indicando mudança de estado)

## Um ano morando no interior da China

90

Gāng kāishǐ zuò de cài hěn nánchī,

刚开始做的菜很难吃，

De início a comida que eu fazia era difícil de comer,

刚开始 gāng kāishǐ no início

做 zuò cozinhar

的 de (usado depois de um atributo)

菜 cài comida (tipo de comida)

很 hěn muito

难吃 nánchī difícil de comer

91

wǒ jiù shàngwǎng chá cài pǔ, xué zuò gèzhǒng měishí.

我就上网查菜谱，学做各种美食。

Então, eu fui procurar receitas na internet, aprender a cozinhar outros tipos de comida.

我 wǒ eu

就 jiù então

上网 shàngwǎng entrar na internet

查 chá procurar

菜谱 cài pǔ receitas

学 xué aprender

做 zuò cozinhar



## Um ano morando no interior da China

各种 gèzhǒng diferentes tipos

美食 měishí comida

92

Dàn měicì bùguǎn hǎochī nánchī, wǒ bànmā cónglái bùhuì bàoyuàn.

但每次不管好吃难吃，我爸妈从来不会抱怨。

Mas, toda vez, mesmo que a comida não esteja gostosa, meus pais não reclamam.

但 dàn mas

每次 měicì toda vez

不管 bùguǎn mesmo que, independentemente de

好吃 hǎochī bom de comer

难吃 nánchī difícil de comer

我 wǒ eu

爸妈 bànmā pai e mãe

从来 cónglái nunca (se usado em uma frase negativa)

不会 bùhuì não poderão (ação, acontecimento, etc.)

抱怨 bàoyuàn reclamar

93

Zìcóng chūzhōng bìyè wǒ biàn líkāi le jiā,

自从初中毕业我便离开了家，

Desde que eu me formei no ensino médio, eu moro fora de casa,

自从 zìcóng desde (um momento)

初中 chūzhōng ensino médio

## Um ano morando no interior da China

毕业	bìyè	graduar-se
我	wǒ	eu
便	biàn	então
离开	líkāi	deixar, partir
了	le	(indicando ação finalizada)
家	jiā	casa

94

zài wàimiàn chī de shíwù jì bù wèishēng yòu bù jiànkāng,

在外面吃的食物既不卫生又不健康，

As comidas da rua não são higienizadas e não são saudáveis,

在	zài	(localizado) em
外面	wàimiàn	fora
吃	chī	comer
的	de	(usado depois de um atributo)
食物	shíwù	comida
既...又	jì...yòu	e... e...
不	bù	não
卫生	wèishēng	higiene
既...又	jì...yòu	e... e...
不	bù	não
健康	jiànkāng	saudável

95

## Um ano morando no interior da China

érqiě chī língshí yě bù jiézhì, dǎozhì wǒ pàng le yī dà quān.

而且吃零食也不节制，导致我胖了一大圈。

Além do mais, eu não consigo me controlar quando como lanches, me faz ganhar peso.

而且 érqiě além disso

吃 chī comer

零食 língshí lanches

也 yě também

不 bù não

节制 jiézhì controlar

导致 dǎozhì levar a

我 wǒ eu

胖 pàng gordo

了 le (indicando mudança de estado)

一 yī um

大 dà grande

圈 quān círculo

96

Dàbùfen de zhuìròu dōu shì zhǎng zài dùzi shang,

大部分的赘肉都是长在肚子上，

A maior parte da gordura vai para a minha barriga,

大部分 dàbùfen maior parte

的 de (usado depois de um atributo)

## Um ano morando no interior da China

赘肉	zhuìròu	gordura indesejada
都	dōu	todas
是	shì	verbo ser
长	zhǎng	crescer
在	zài	(localizado) em
肚子	dùzi	barriga
上	shang	em

97

zuò zhe de shíhou, zhè yīcéng yīcéng de ròu fēicháng bùshūfu.

坐着的时候，这一层一层的肉非常不舒服。

Quando fico sentada, as camadas de gordura não são confortáveis.

坐	zuò	sentar-se
着	zhe	partícula indicando ação em progressão
的	de	(usado depois de um atributo)
时候	shíhou	momento
这	zhè	esse
一层	yīcéng	uma camada
一层	yīcéng	uma camada
的	de	(usado depois de um atributo)
肉	ròu	carne
非常	fēicháng	muito
不舒服	bùshūfu	sentir-se desconfortável (não confortável)

## Um ano morando no interior da China

98

Suǒyǐ wǒ jiù xiàdìngjuéxīn yào jiǎndiào zhè nánkàn de féiròu.

所以我就下定决心要减掉这难看的肥肉。

Então, eu decidi perder peso, me livrar dessa gordura feia.

所以	suǒyǐ	então
我	wǒ	eu
就	jiù	então
下定决心	xiàdìngjuéxīn	fazer uma decisão firme
要	yào	obrigatoriamente
减掉	jiǎndiào	perder (peso)
这	zhè	essa
难看	nánkàn	difícil de ver (feio)
的	de	(usado depois de um atributo)
肥肉	féiròu	gordura

99

Wǒ jiǎnféi de mījué jiùshì bǎ shíwù fàngjìn zuǐlǐ mànman jǔjué,

我减肥的秘诀就是把食物放进嘴里慢慢咀嚼，

O meu segredo para perder peso é mastigar a comida devagar,

我	wǒ	eu
减肥	jiǎnféi	perder peso
的	de	(usado depois de um atributo)
秘诀	mījué	segredo
就	jiù	exatamente

## Um ano morando no interior da China

是	shì	verbo ser
把	bǎ	partícula marcando o seguinte substantivo como objeto direto
食物	shíwù	comida
放进	fàngjìn	colocar dentro
嘴里	zuǐlǐ	boca
慢慢	mànmàn	devagar
咀嚼	jǔjué	mastigar

100

shǔ sānshí xià zài wǎng xià tūn.

数三十下再往下吞。

Depois de mastigar 30 vezes eu engulo a comida.

数	shǔ	contar
三十	sānshí	trinta
下	xià	vezes
再	zài	então
往	wǎng	na direção de
下	xià	para baixo
吞	tūn	engolir

101

Zhèyàng bùjǐn duì wèi hǎo, érqiě hái néng fángzhǐ yīnwèi chī duō ér zhǎng pàng.

这样不仅对胃好，而且还能防止因为吃多而长胖。

## Um ano morando no interior da China

Dessa forma, não faz bem apenas para o estomago, como também pode evitar comer demais e engordar.

这样	zhèyàng	dessa maneira
不仅	bùjǐn	não apenas
对	duì	para
胃	wèi	estomago
好	hǎo	bom
而且	érqiě	(não apenas ...) mas também
还	hái	ainda
能	néng	pode
防止	fángzhǐ	prevenir
因为	yīnwèi	porque
吃	chī	comer
多	duō	em excesso
而	ér	e
长	zhǎng	crescer
胖	pàng	gordo

102

Jiāshàng wǎnfàn qián zuò sānshí fēnzhōng zuǒyòu de yùndòng.

加上晚饭前做三十分钟左右的运动。

Além disso, antes de comer o jantar eu fazia cerca de trinta minutos de exercícios.

加上	jiāshàng	mais
晚饭	wǎnfàn	jantar

## Um ano morando no interior da China

前	qián	antes
做	zuò	fazer
三十	sānshí	trinta
分钟	fēnzhōng	minutos
左右	zuǒyòu	aproximadamente
的	de	(usado depois de um atributo)
运动	yùndòng	exercícios

103

Wǒ xǐhuan tiàowǔ hé yújiā,

我喜欢跳舞和瑜伽，

Eu gosto de dançar e fazer yoga

我	wǒ	eu
喜欢	xǐhuan	gostar
跳舞	tiàowǔ	dançar
和	hé	e
瑜伽	yújiā	yoga

104

mǎi le yīxiē dvd jiàoxué shìpín, gēnzhe liànxí.

买了一些 DVD 教学视频，跟着练习。

Eu comprei alguns DVDs com vídeos que ensinam, (em seguida) eu pratico com eles.

买	mǎi	comprar
---	-----	---------



## Um ano morando no interior da China

了 le (indicando ação finalizada)

一些 yīxiē alguns

教学 jiàoxué ensinar

视频 shìpín vídeo

跟着 gēnzhe em seguida

练习 liànxí praticar

105

Yī nián hòu, wǒ dùzi shang de ròu bùjiànle, tǐzhòng yě xiàjiàng le!

一年后，我肚子上的肉不见了，体重也下降了！

Depois de um ano, eu não tinha mais gordura na barriga, meu peso também diminuiu!

一年 yī nián um ano

后 hòu depois

我 wǒ eu

肚子 dùzi barriga

上 shang em

的 de (usado depois de um atributo)

肉 ròu carne

不见了 bùjiànle não conseguir ver

体重 tǐzhòng peso do corpo

也 yě também

下降 xiàjiàngto diminuir

了 le (indicando ação finalizada)

## Um ano morando no interior da China

106

Rúguǒ nǐ yǒu tóngyàng de fánǎo, yě kěyǐ shìshì zhège fāngfǎ o!

如果你有同样的烦恼，也可以试试这个方法哦！

Se você tem esse mesmo tipo de preocupação, você também pode tentar esse método!

如果	rúguǒ	se
你	nǐ	você
有	yǒu	ter
同样	tóngyàng	o mesmo
的	de	(usado depois de um atributo)
烦恼	fánǎo	preocupação
也	yě	também
可以	kěyǐ	pode
试试	shìshì	tentar
这个	zhège	esse
方法	fāngfǎ	método
哦	o	partícula que transmite calor, simpatia ou intimidade

107

Shàngwǔ de shíjiān wǒ dōu shì zài gàn jiāwù huó zhōng dùguò,

上午的时间我都是在干家务活中度过，

De manhã eu sempre faço as tarefas domésticas,

上午            shàngwǔ            de manhã

## Um ano morando no interior da China

的	de	(usado depois de um atributo)
时间	shíjiān	tempo
我	wǒ	eu
都	dōu	todos
是	shì	verbo ser
在	zài	(estar) em
干家务活	gàn jiāwùhuó	fazer as tarefas domésticas
中	zhōng	enquanto (faz alguma coisa)
度过	dùguò	passar (o tempo)

108

xiàwǔ wǒ yībān huì kàn diànshì, huò sìchù liūda.

下午我一般会看电视，或四处溜达。

De tarde eu posso assistir televisão, ou passear (pelas vilas).

下午	xiàwǔ	de tarde
我	wǒ	eu
一般	yībān	geralmente
会	huì	poder
看电视	kàn diànshì	assistir televisão
或	huò	ou
四处溜达	sìchù liūda	passear

109

Wǒ bàba gěi wǒ mǎi le liàng diàndòng chē,

## Um ano morando no interior da China

我爸爸给我买了辆电动车,

O meu pai me comprou uma bicicleta elétrica,

我爸爸	wǒ bàba	meu pai
给	gěi	pra
我	wǒ	eu
买	mǎi	comprar
了	le	(indicando ação finalizada)
辆	liàng	classificador para veículos
电动车	diàndòng chē	bicicleta elétrica

110

wǒ jīngcháng qí zhe tā qù fùjìn de chāoshì,

我经常骑着它去附近的超市,

Eu geralmente uso a bicicleta para ir ao mercado mais próximo,

我	wǒ	eu
经常	jīngcháng	geralmente
骑	qí	dirigir, montar (um cavalo, bicicleta, etc.)
着	zhe	partícula indicando ação em progresso
它	tā	ela (bicicleta)
去	qù	ir (até um lugar)
附近	fùjìn	proximidades
的	de	(usado depois de um atributo)
超市	chāoshì	supermercado

## Um ano morando no interior da China

111

mǎi língshí huí lái biān chī biān kàn diànshì.

买零食回来边吃边看电视。

Comprar lanches e depois volto para casa para assistir televisão.

买 mǎi comprar

零食 língshí snacks

回来 huí lái voltar

边...边 biān...biān simultaneamente

吃 chī comer

看电视 kàn diànshì assistir televisão

112

Yǒushíhòu yě huì qí qù wàipó jiā wán.

有时候也会骑去外婆家玩。

Tem momentos que eu também dirijo até a casa da minha avó.

有时候 yǒushíhòu ter momentos

也 yě também

会 huì poder

骑 qí dirigir, montar (um cavalo, bicicleta, etc.)

去 qù ir (até um lugar)

外婆 wàipó avó materna

家 jiā casa

玩 wán divertir-se

## Um ano morando no interior da China

113

Xiāngxia de mǎlù kēngkengwāwā,

乡下的马路坑坑洼洼,

A estrada no interior é muito acidentada,

乡下	xiāngxia	no interior
的	de	(usado depois de um atributo)
马路	mǎlù	estrada
坑坑洼洼	kēngkengwāwā	acidentada

114

yòu yǒu hěnn duō dà huòchē yùn zhe méi huò shítou lùguò.

又有很多大货车运着煤或石头路过。

E tinha muitos caminhões pesados transportando carvão e pedras passando.

又	yòu	também
有	yǒu	ter
很多	hěnn duō	muitos
大货车	dà huòchē	caminhões
运	yùn	transportar
着	zhe	partícula indicando ação em progressão
煤	méi	carvão
或	huò	ou
石头	shítou	pedra
路过	lùguò	passar pela rua

## Um ano morando no interior da China

115

Měicì zài mǎlù shang qíchē, wǒ dōu shì yī zhī shǒu wǔ zhe zuǐ,

每次在马路上骑车，我都是一只手捂着嘴，

Toda vez que eu dirigia, eu usava uma das mãos para cobrir minha boca,

每次	měicì	toda vez
在	zài	(indicando uma ação em progressão)
马路上	mǎlù shang	na rua, na estrada
骑车	qíchē	dirigir (motocicleta ou bicicleta)
我	wǒ	eu
都	dōu	toda
是	shì	verbo ser
一	yī	um
只	zhī	classificador para mãos
手	shǒu	mãos
捂	wǔ	cobrir com a mão
着	zhe	partícula indicando ação em progressão
嘴	zuǐ	boca

116

lìngyī zhī shǒu zhǎngwò fāngxiàngpán.

另一只手掌握方向盘。

E com a outra mão controlava a direção.

另一	lìngyī	outra
只	zhī	classificador para mão

## Um ano morando no interior da China

手	shǒu	mão
掌握	zhǎngwò	controlar
方向盘	fāngxiàngpán	volante de direção

117

Yǎnjīng yě yīnwèi kōngqì zhōng de huīchén bùtíng de zhǎ.

眼睛也因为空气中的灰尘不停地眨。

O meu olho não parava de piscar por causa da poeira que tinha no ar.

眼睛	yǎnjīng	olho
也	yě	também
因为	yīnwèi	porque
空气	kōngqì	ar
中	zhōng	em meio
的	de	(usado depois de um atributo)
灰尘	huīchén	poeira
不停	bùtíng	sem parar
地	de	-mente
眨	zhǎ	piscar

118

Bà mā zǒngshì hěn wǎn cái dào jiā,

爸妈总是很晚才到家，

Meus pais sempre chegavam muito tarde em casa,

爸妈	bà mā	pai e mãe
----	-------	-----------



## Um ano morando no interior da China

总是	zǒngshì	sempre
很	hěn	muito
晚	wǎn	tarde
才	cái	então e somente então
到家	dàojiā	chegar em casa

119

ér wǒ jīngcháng yīgèrén zuò zài fángjiān lǐ děng tāmen huíjiā chī wǎnfàn.

而我经常一个人坐在房间里等他们回家吃晚饭。

E eu frequentemente ficava sentada dentro do meu quarto esperando que eles chegassem para podermos jantar.

而	ér	(indicando contraste)
我	wǒ	eu
经常	jīngcháng	frequentemente
一个人	yīgèrén	sozinho (uma pessoa)
坐	zuò	sentar
在	zài	(localizado) em
房间	fángjiān	quarto
里	lǐ	dentro
等	děng	esperar por
他们	tāmen	eles
回家	huíjiā	voltar para casa
吃晚饭	chī wǎnfàn	jantar

## Um ano morando no interior da China

120

Yǒushíhòu hěn wǎn dōu méi dàojiā, wǒ jiù kāishǐ húsīluànxiǎng,

有时候很晚都没到家，我就开始胡思乱想，

Tinha vezes que era tão tarde, que eu começava a pensar em um monte de coisas,

有时候	yǒushíhòu	ter momentos
很	hěn	muito
晚	wǎn	tarde
都	dōu	tudo
没	méi	não
到家	dàojiā	chegar em casa
我	wǒ	eu
就	jiù	então
开始	kāishǐ	começar
胡思乱想	húsīluànxiǎng	deixar a imaginação correr solta

121

dānxīn tāmen huì yǒu shénme yìwài,

担心他们会有什么意外，

Me preocupava se eles tinham sofrido algum tipo de acidente.

担心	dānxīn	preocupar-se
他们	tāmen	eles
会	huì	poder
有	yǒu	ter
什么	shénme	alguma coisa

## Um ano morando no interior da China

意外 yìwài acidente

122

zhídào tīngdào bàba chē de shēngyīn cái fàngxià xīn lái.

直到听到爸爸车的声音才放下心来。

Eu só ficava mais tranquila quando ouvia o barulho do carro do meu pai.

直到	zhídào	até
听到	tīngdào	escutar
爸爸	bàba	(informal) pai
车	chē	veículo
的	de	(usado depois de um atributo)
声音	shēngyīn	som
才	cái	então e somente então
放下心来	fàngxià xīn lái	ficar tranquila

123

Yǒu duàn shíjiān, wǒ míshàng le Zhōngyī,

有段时间，我迷上了中医，

Teve um tempo que eu fiquei obcecada em medicina chinesa,

有段时间	yǒu duàn shíjiān	ter um período de tempo
我	wǒ	eu
迷上	míshàng	estar obcecado por
了	le	(indicando ação finalizada)
中医	Zhōngyī	medicina chinesa

## Um ano morando no interior da China

124

mǎi le yī dà duī shū xiánlái wúshì jiù kāishǐ yánjiū.

买了一大堆书闲来无事就开始研究。

Comprei uma pilha de livros para começar a estudar.

买	mǎi	comprar
了	le	(indicando ação finalizada)
一	yī	um
大	dà	grande
堆	duī	pilha
书	shū	livros
闲来无事	xiánlái wúshì	no tempo livre
就	jiù	então
开始	kāishǐ	começar
研究	yánjiū	pesquisar

125

Wǎnshàng chīwán wǎncān, xǐ wán zǎo,

晚上吃完晚餐，洗完澡，

De noite depois de jantar, depois de tomar banho,

晚上	wǎnshàng	noite
吃完	chīwán	terminar de comer
晚餐	wǎncān	jantar
洗完澡	xǐ wán zǎo	terminar de tomar banho

## Um ano morando no interior da China

126

wǒmen yījiārén zuò zài fángjiān lǐ liáotiān, kàn diànshì.

我们一家人坐在房间里聊天、看电视。

Nós nos sentávamos no quarto para conversar, assistir televisão.

我们	wǒmen	nós
----	-------	-----

一家人	yījiārén	a família inteira
-----	----------	-------------------

坐	zuò	sentar
---	-----	--------

在	zài	(localizado) em
---	-----	-----------------

房间	fángjiān	quarto
----	----------	--------

里	lǐ	dentro
---	----	--------

聊天	liáotiān	conversar
----	----------	-----------

看电视	kàn diànshì	assistir TV
-----	-------------	-------------

127

Wǒ zǒngshì jiāng wǒ cóng shū shang xuédào de zhīshi gěi tāmen ànmó.

我总是将我从书上学到的知识给他们按摩。

Eu sempre lhes fazia massagens com o conhecimento que eu aprendi nos livros.

我	wǒ	eu
---	----	----

总是	zǒngshì	sempre
----	---------	--------

将	jiāng	(introduz o objeto do verbo principal, o mesmo que 把[bǎ])
---	-------	-----------------------------------------------------------

我	wǒ	eu
---	----	----

从	cóng	a partir de
---	------	-------------

书	shū	livros
---	-----	--------

## Um ano morando no interior da China

上	shang	em
学到	xué dào	aprender
的	de	(usado depois de um atributo)
知识	zhī shi	conhecimento
给	gěi	para
他们	tā men	eles
按摩	àn mó	massagear

128

Zài lǎojiā péibàn fùmǔ de yī nián shíjiān shì wǒ rénshēng zhōng zuì wúyōuwúlǜ de shíguāng,

在老家陪伴父母的一年时间是我人生中最无忧无虑的时光，

O ano em que passei na casa dos meus pais foi o período mais tranquilo da minha vida,

在	zài	(localizado) em
老家	lǎojiā	casa
陪伴	péibàn	acompanhar
父母	fùmǔ	pai e mãe
的	de	(usado depois de um atributo)
一	yī	um
年	nián	ano
时间	shíjiān	tempo
是	shì	verbo ser
我	wǒ	eu
人生	rénshēng	vida

## Um ano morando no interior da China

中	zhōng	em meio
最	zuì	o mais
无忧无虑 idiomática)	wúyōuwúlǜ	despreocupado e sem preocupações (expressão
的	de	(usado depois de um atributo)
时光	shíguāng	período de tempo

129

wǒ yě hěn xiǎngshòu nóngcūn shēnghuó.

我也很享受农村生活。

Eu também aproveitei muito a vida no campo.

我	wǒ	eu
也	yě	também
很	hěn	muito
享受	xiǎngshòu	aproveitar
农村	nóngcūn	vila
生活	shēnghuó	vida

130

Dàn wéidú yīdiǎn wǒ zhījīn hái shì wúfǎ xíguàn,

但唯独一点我至今还是无法习惯，

Mas até hoje tem uma coisa que eu ainda não consegui me acostumar,

但	dàn	mas
唯独	wéidú	exceto por

## Um ano morando no interior da China

一点	yīdiǎn	um ponto
我	wǒ	eu
至今	zhìjīn	até hoje
还是	háishi	ainda
无法	wúfǎ	incapaz, não ter jeito
习惯	xíguàn	acostumar, ter o costume de

131

nà jiùshì xiāngxia de cèsuǒ.

那就是乡下的厕所。

Isto é, o banheiro da vila.

那就是	nà jiùshì	isto é
乡下	xiāngxia	região rural
的	de	(usado depois de um atributo)
厕所	cèsuǒ	banheiro

132

Nóngcūn de cèsuǒ bù xiàng chéngshì lǐ shì jiàn zài fáng nèi de,

农村的厕所不像城市里是建在房内的，

Nas regiões rurais, os banheiros não são construídos dentro das casas,

农村	nóngcūn	zona rural
的	de	(usado depois de um atributo)
厕所	cèsuǒ	banheiro
不像	bù xiàng	não parecer



## Um ano morando no interior da China

城市	chéngshì	cidade
里	lǐ	dentro
是	shì	verbo ser (são)
建	jiàn	construir
在	zài	(localizado) em
房内	fáng nèi	dentro da casa
的	de	(usado depois de um atributo)

133

érshì dāndú jiàn zài wàimiàn.

而是单独建在外面。

Mas são construídos na parte externa.

而是	érshì	mas são
单独	dāndú	sozinho
建	jiàn	construir
在	zài	(localizado) em
外面	wàimiàn	parte de fora

134

Wǒmen jiā de cèsuǒ shì zài càiyuán lǐ,

我们家的厕所是在菜园里，

O banheiro da nossa casa fica dentro do jardim,

我们	wǒmen	nós
家	jiā	família

## Um ano morando no interior da China

的 de (usado depois de um atributo)

厕所 cèsuǒ banheiro

是 shì verbo ser

在 zài (localizado) em

菜园 càiyuán horta de vegetais

里 lǐ dentro

135

yī gè xiǎoxiǎo de kōngjiān, lǐmiàn yī gè dòng,

一个小小的空间，里面一个洞，

Um espaço bem pequeno, dentro tem um buraco,

一 yī um

个 gè classificaor para objetos no geral

小小 xiǎoxiǎo muito pequeno

的 de (usado depois de um atributo)

空间 kōngjiān espaço

里面 lǐmiàn dentro

一 yī um

个 gè classificador para objetos no geral

洞 dòng buraco

136

yòu chòu yòu ǐxīn, xiàtiān wénzi hěn duō,

又臭又恶心，夏天蚊子很多，

## Um ano morando no interior da China

É fedorento e nojento, no verão tem muitos mosquitos,

又...又 yòu...yòu e... e...

臭 chòu fedorento

又...又 yòu...yòu e... e...

恶心 ǐxīn nojento

夏天 xiàtiān verão

蚊子 wénzi mosquitos

很多 hěnduō muitos

137

dūn zài lǐmiàn gēnběn wúfǎrěnsǒu!

蹲在里面根本无法忍受!

Agachar-se dentro daquilo é insuportável!

蹲 dūn agachar

在 zài (localizado) em

里面 lǐmiàn dentro

根本 gēnběn absolutamente (não)

无法忍受 wúfǎrěnsǒu insuportável

138

Dōngtiān yòu fēicháng lěng.

冬天又非常冷。

E no inverno é muito frio.

冬天 dōngtiān inverno

## Um ano morando no interior da China

又 yòu também

非常 fēicháng muito

冷 lěng frio

139

Tèbié shì wǎnshang bànyè xiǎng shàngcèsuǒ le,

特别是晚上半夜想上厕所了，

Especialmente se você quiser usar o banheiro durante a noite,

特别 tèbié especialmente

是 shì verbo ser

晚上 wǎnshang noite

半夜 bànyè meia noite

想 xiǎng querer (algo)

上厕所 shàngcèsuǒ ir ao banheiro

了 le (indicando mudança de estado)

140

wàimiàn yī piàn qīhēi, cèsuǒ lǐ méiyǒu dēng,

外面一片漆黑，厕所里没有灯，

A parte de fora é uma escuridão total, dentro do banheiro não tem luz,

外面 wàimiàn parte de fora

一片漆黑 yī piàn qīhēi escuridão

厕所 cèsuǒ banheiro

里 lǐ dentro

## Um ano morando no interior da China

没有 méiyǒu não ter

灯 dēng luz

141

wǒ ná zhe shǒudiàntǒng yīgèrén dūn zài hēi hēi de cèsuǒ lǐ,

我拿着手电筒一个人蹲在黑黑的厕所里，

Eu seguro a lanterna do meu celular e agacho sozinha em meio a escuridão de dentro do banheiro,

我 wǒ eu

拿 ná segurar

着 zhe partícula indicando ação em progressão

手电筒 shǒudiàntǒng lanterna

一个人 yīgèrén sozinha (uma pessoa sem ninguém)

蹲 dūn agachar

在 zài (localizado) em

黑黑 hēihēi de muito escuro

的 de (usado depois de um atributo)

厕所 cèsuǒ banheiro

里 lǐ dentro

142

nǎozǐ lǐ xiǎng de dōu shì kǒngbù huàmiàn.

脑子里想的都是恐怖画面。

Imaginando coisas horríveis.

## Um ano morando no interior da China

脑子	nǎozi	cabeça
里	lǐ	dentro
想	xiǎng	pensar (sobre)
的	de	(usado depois de um atributo)
都	dōu	tudo, todos
是	shì	verbo ser
恐怖	kǒngbù	terror, horrível
画面	huàmiàn	cena

143

Nà nián wǒ shíjiǔ suì, sīxiǎng dānchún, méiyǒu shénme yuǎndàlǐxiǎng.

那年我十九岁，思想单纯，没有什么远大理想。

Eu tinha 19 anos naquele ano, minha visão de mundo ainda era muito ingênua, não tinha nenhum grande ideal.

那	nà	aquele
年	nián	ano
我	wǒ	eu
十九	shíjiǔ	dezenove
岁	suì	anos
思想	sīxiǎng	pensamento
单纯	dānchún	simples
没有	méiyǒu	não
什么	shénme	qualquer
远大理想	yuǎndàlǐxiǎng	ideia grandiosa

## Um ano morando no interior da China

144

Zài lǎojiā hé jiārén shēnghuó le yī nián, jiànjiàn xíguàn le zhèyàng de shēnghuó,

在老家和家人生活了一年，渐渐习惯了这样的生活，

Depois de morar um ano com a minha família, eu fui me acostumando com esse tipo de vida,

在	zài	(localizado) em
老家	lǎojiā	cidade natal ou região
和	hé	e
家人	jiārén	família
生活	shēnghuó	viver
了	le	(indicando ação finalizada)
一	yī	um
年	nián	ano
渐渐	jiànjiàn	gradualmente
习惯	xíguàn	acostumar
了	le	(indicando ação completa)
这样	zhèyàng	esse tipo
的	de	(usado depois de um atributo)
生活	shēnghuó	vida

145

wéiyī de mèngxiǎng shì zhǎo yī gè hǎo nánrén jiéhūnshēngzǐ,

唯一的梦想是找一个好男人结婚生子，

## Um ano morando no interior da China

Meu único sonho era achar um bom homem para nos casarmos,

唯一	wéiyī	único
的	de	(usado depois de um atributo)
梦想	mèngxiǎng	sonho
是	shì	verbo ser
找	zhǎo	achar
一	yī	um
个	gè	classificador para pessoas
好	hǎo	bom
男人	nánrén	homem
结婚生子	jiéhūnshēngzǐ	viver a vida de casados

146

cóngcǐ zuò yī gè kuàilè de jiātíngzhǔfù,

从此做一个快乐的家庭主妇，

E partir daí me tornar uma dona de casa feliz,

从此	cóngcǐ	a partir desse ponto
做	zuò	tornar-se (um marido ou esposa, amigos, etc.)
一	yī	um
个	gè	classificador para pessoas
快乐	kuàilè	feliz
的	de	(usado depois de um atributo)
家庭主妇	jiātíngzhǔfù	dona de casa



## Um ano morando no interior da China

147

suǒyǐ wǒ duì xiāngqīn bìngbù dǐkàng.

所以我对相亲并不抵抗。

Então eu não era contra a ideia encontro às cegas.

所以	suǒyǐ	então
我	wǒ	eu
对	duì	em relação a
相亲	xiāngqīn	encontro às cegas
并不	bìngbù	ênfatizando a negação
抵抗	dǐkàng	resistir, ter relutância

148

Dàn zhèzhǒng dāng jiātíngzhǔfù de sīxiǎng méiyǒu wéichí hěn jiǔ,

但这种当家庭主妇的思想没有维持很久，

Mas essa ideia de me tornar uma dona de casa não durou tanto,

但	dàn	mas
这种	zhèzhǒng	esse tipo
当	dāng	tornar-se
家庭主妇	jiātíngzhǔfù	dona de casa
的	de	(usado depois de um atributo)
思想	sīxiǎng	pensamento
没有	méiyǒu	não ter
维持	wéichí	manter, preservar
很	hěn	muito

## Um ano morando no interior da China

久 jiǔ (longo) tempo

149

dì'èr nián wǒ jiù gǎibiàn zhǔyi le,

第二年我就改变主意了，

No segundo ano eu mudei de ideia,

第二 dì'èr segundo

年 nián ano

我 wǒ eu

就 jiù então

改变 gǎibiàn mudar

主意 zhǔyi decisão

了 le (indicando ação finalizada)

150

yīnwèi dāi zài lǎojiā shízài tài wúliáo le,

因为待在老家实在太无聊了，

Porque a vida na minha cidade natal é muito chata,

因为 yīnwèi porue

待 dāi ficar

在 zài (localizado) em

老家 lǎojiā cidade natal ou região

实在 shízài realmente

太...了 tài... le extremamente

## Um ano morando no interior da China

无聊 wúliáo chata

151

érqiě xiǎngdào jiéhūn hòu yǒule háizi, jiù huì shīqù zìyóu jiù juéde kǐpà.

而且想到结婚后有了孩子，就会失去自由就觉得可怕。

E pensei que depois de casar e ter filhos, eu temia perder a minha liberdade.

而且 érqiě além do mais

想到 xiǎngdào pensar em

结婚 jiéhūn casar

后 hòu depois

有 yǒu ter

了 le (indicando ação finalizada)

孩子 háizi crianças

就 jiù então

会 huì poder

失去 shīqù perder

自由 zìyóu liberdade

就 jiù então

觉得 juéde pensar, achar

可怕 kǐpà ter medo

152

Yúshì wǒ juéding yào chūqù zhǎo gōngzuò.

于是我决定要出去找工作。

## Um ano morando no interior da China

Por isso, eu decidi que iria sair para trabalhar.

于是	yúshì	por isso
我	wǒ	eu
决定	juéding	decidir
要	yào	indicando ação no futuro
出去	chūqù	sair
找	zhǎo	procurar
工作	gōngzuò	trabalho